

Комитет по стандартам ВОИС (КСВ)

Четырнадцатая сессия
Женева, 23–27 ноября 2026 года

ДОКЛАД О РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПАХ ПО ПЕРЕВОДУ ДОКУМЕНТАЦИИ В ЦИФРОВОЙ ФОРМАТ И СООТВЕТСТВУЮЩЕМ СЕМИНАРЕ-ПРАКТИКУМЕ

Документ подготовлен Секретариатом

РЕЗЮМЕ

1. В настоящем документе излагаются итоги проведенного в режиме онлайн семинара-практикума, который был организован для обсуждения предварительного анализа результатов обследования по вопросам перевода в цифровой формат документов в области ИС и возможных дальнейших шагов на основе этих результатов.

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2. На своей 13-й сессии Комитет по стандартам ВОИС (КСВ) одобрил рассылку обследования посредством совместного циркуляра КСВ и Договора о патентной кооперации (РСТ) с целью получить от ведомств ИС отзывы о проблемах, с которыми они столкнулись при переводе в цифровой формат своих фондов документов по промышленной собственности (см. пункт 212 документа [CWS/13/33](#)). КСВ отметил также, что Международное бюро намерено провести онлайн-совещание для обсуждения результатов обследования и представления их предварительного анализа.

3. Основная цель обследования заключалась в том, чтобы лучше понять проблемы, с которыми сталкиваются ведомства при переводе в цифровой формат своих фондов документов по ИС, с тем чтобы Международное бюро могло подготовить для ведомств набор руководящих принципов, позволяющих преодолеть эти проблемы.

4. Вопросник обследования, отдельные ответы и обобщенные результаты опроса были опубликованы в части 7 «Справочника ВОИС по информации и документации в

области интеллектуальной собственности» (далее — «Справочник ВОИС») в [разделе 7.19.2](#). Полный анализ ответов на вопросы обследования, подготовленный Международным бюро и представленный на рассмотрение и утверждение на настоящей сессии, содержится в документе CWS/14/7.

СЕМИНАР-ПРАКТИКУМ

5. 29 июля 2026 года Международное бюро провело в режиме онлайн семинар-практикум и представило свой предварительный анализ ответов на вопросы обследования по руководящим принципам по переводу документации в цифровой формат. В семинаре приняли участие 68 представителей из 32 ведомств и организаций со всего мира.

6. В ходе семинара Международное бюро представило усовершенствованный инструмент WIPO OCR, который обеспечивает получение структурированной информации из патентных документов после их сканирования и оптического распознавания символов (OCR). Важным компонентом этого инструмента является интерфейс корректуры, позволяющий вручную проверять отсканированные документы после OCR. Представленная последняя версия имеет усовершенствованный механизм OCR, избавленный от зависимости от ABBYY FineReader Engine, для использования которого необходимо приобретать лицензию. Цель данного обновления — предоставить бесплатный API для всех ведомств, передающих сведения в Patentscope, без необходимости разработки собственных решений. Ведомствам, заинтересованные в инструменте WIPO OCR, следует обратиться в Международное бюро.

7. Участники семинара-практикума с энтузиазмом отнеслись к инструменту WIPO OCR. Они также подняли ряд вопросов, в том числе о низком качестве оригинальных копий, о разнице между временным и постоянным хранением документов в области ИС, а также о том, как сохранить компьютерные списки в оцифрованной версии документа. Международное бюро приняло к сведению поднятые вопросы и рассмотрит способы их решения при определении дальнейших шагов.

8. Программа и презентации, представленные в ходе семинара, доступны на веб-сайте ВОИС по адресу: https://www.wipo.int/meetings/ru/details.jsp?meeting_id=91248.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА, ПРОВЕДЕННАЯ МЕЖДУНАРОДНЫМ БЮРО

9. По завершении обследования Международное бюро создало внутреннюю межсекторальную рабочую группу, в состав которой вошли эксперты из нескольких соответствующих подразделений, для подготовки комплекта руководящих принципов с учетом проблем, указанных в ответах на вопросы обследования.

Руководящие принципы и инструменты OCR

10. С учетом как ответов на вопросы обследования, так и отзывов, полученных в ходе семинара-практикума, Международное бюро рассмотрело возможные дальнейшие шаги и два потенциальных решения, которые могли бы помочь преодолеть указанные проблемы:

- (a) Разработка комплекта руководящих принципов по переводу документации в цифровой формат, чтобы помочь ведомствам решать указанные проблемы. Эти руководящие принципы должны быть гибкими, чтобы ведомства могли применять их с учетом своих конкретных потребностей; и
- (b) Усовершенствование инструмента WIPO OCR для оказания поддержки ведомствам в переводе в цифровой формат их патентной документации. Ведомства могут не иметь возможности адаптировать инструмент OCR к своим конкретным потребностям, поскольку он допускает лишь ограниченную настройку.

11. У обоих вариантов есть очевидные преимущества и недостатки, которые необходимо учитывать, и сами ведомства могут лучше всего определить, какой из этих вариантов наилучшим образом соответствует их потребностям, исходя из собственных приоритетов и имеющихся ресурсов. Кроме того, их анализ может показать, что оба решения могут быть жизнеспособными. Международное бюро пришло к выводу, что для достижения оптимальных результатов OCR может потребоваться использование единого инструмента во всех ведомствах. Ведомствам также следует предоставить набор руководящих указаний по предварительной обработке документов, чтобы обеспечить надлежащую подготовку материалов до начала оцифровки.

12. Международное бюро сочло также, что потребуются обновление стандарта ВОИС ST.22 с учетом современных практик и технологий. Данный стандарт не обновлялся в течение 18 лет. Следует отметить, что пункты 43–45 стандарта в настоящее время содержат основные рекомендации по сканированию документов перед началом процесса OCR. Следует также отметить, что данный стандарт ограничивается рекомендациями в отношении документов на патенты и, возможно, его необходимо будет расширить на другие виды документов в области ИС.

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН РАБОТЫ И ГРАФИК

13. Международное бюро считает, что для данной работы актуальны следующие меры:

- (a) провести анализ стандарта ВОИС ST.22 для определения необходимости его пересмотра и, при необходимости, подготовить проект такого пересмотра;
- (b) подготовить руководство по переводу документации в цифровой формат, содержащее набор рекомендаций по подготовке и сканированию документов в области ИС, которые будут обрабатываться с помощью инструментов OCR. На данный документ можно сослаться в стандарте ВОИС ST.22 в рамках его обновления; и
- (c) изучить способы популяризации инструментов OCR, таких как инструмент WIPO OCR, которые будут доступны для ведомств.

14. Международное бюро планирует представить на 15-й сессии КСВ доклад о ходе своей работы, пересмотренный вариант стандарта ВОИС ST.22 и предложение по набору руководящих принципов по переводу документации в цифровой формат.

15. *КСВ предлагается:*

(a) принять к сведению содержание настоящего документа, в частности предлагаемый план работы, как указано в пунктах 13–14 выше; и

(b) рекомендовать своим членам обращаться в Международное бюро в случае заинтересованности в инструменте WIPO OCR, как указано в пункте 6 выше.

[Конец документа]